Verschiedenes
Miscellaneous

Postanmeldung *
Für die Anmeldung des Fernsehgerätes beim Postamt benötigen Sie nachstehende Angaben. Firmenbezeichnung: NORDMENDE; Typenbezeichnung und Gerätenummer: Siehe Rückseite der Garantieurkunde; FTZ-Prüfnummer: Z 306 C.

*Postal application **
For your "Application for a Television Licence" at your post office, you require the following data: company name: NORDMENDE; model type and number: (on the back of your guarantee document); FTZ test number: Z 306 C.

Garantie *
Sie haben auf Ihren NORDMENDE-Empfänger lt. beiliegenden Garantieurkunden 6 Monate Garantie. Die Garantieleistung erfolgt gegen Vorlage der vom Fachhändler ordnungsgemäß ausgefüllten Garantieunterlagen. Bei Störungen und in allen Garantiefragen ist der Fachhändler zuständig, bei dem Sie Ihren NORDMENDE-Fernsehempfänger gekauft haben. Beachten Sie bitte, daß zu diesem Fernsehgerät folgende für Sie wichtige Garantieurkunden gehören: Garantieurkunde für das Gerät, Garantieurkunde für die Bildröhre.

*Guarantee **
You have a six months guarantee for your NORDMENDE receiver in accordance with the attached guarantee documents. The guarantee is met on presentation of the guarantee documents duly filled out by the dealer. The dealer from whom you bought your NORDMENDE television receiver is competent in all cases of interference and in all questions relating to the guarantee. Please note that the following guarantee documents of importance to you belong to this set: Guarantee for the set and guarantee for the picture tube.

*Gilt nur für die Bundesrepublik Deutschland

** Valid only in the Federal Republic of Germany*

Bevor Sie die Rückwand des Gerätes entfernen, ist unbedingt der Netzstecker herauszuziehen.

You must unplug the set before removing the rear cover.

Die in diesem Gerät entstehende Röntgenstrahlung ist ausreichend abgeschirmt. Beschleunigungsspannung: max.27 kV.

The X-ray radiation generated by this receiver is adequately screened. Acceleration voltage: max. 27 kV.

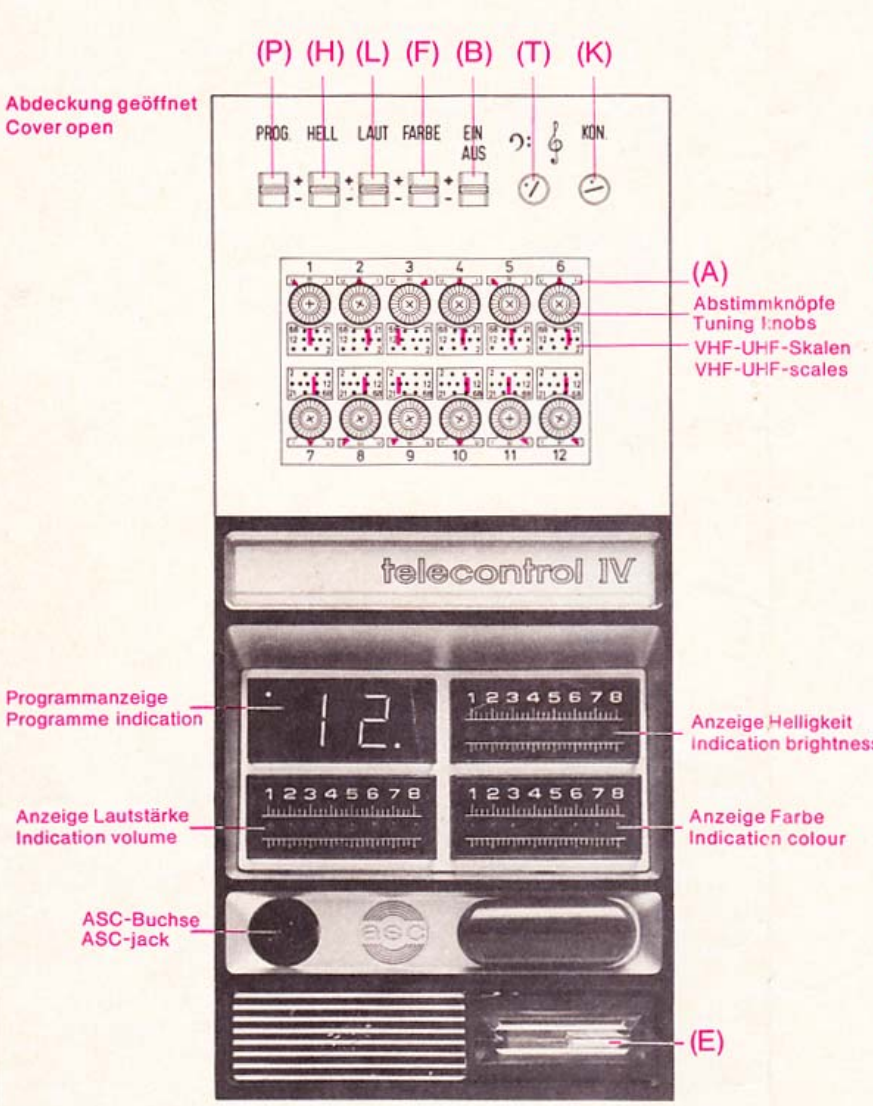
Norddeutsche Mende Rundfunk KG, 28 Bremen 44, Postfach 44 83 60
194.990/I · Änderungen vorbehalten · *Subject to modification* · 115-01

NORDMENDE

Bedienungsanleitung
Operating instructions

NORDMENDE

Kurzanleitung
Description



(E) EIN-AUS (Schlüsseltaste)
(L) LAUTSTÄRKE
(F) FARBE
(H) HELLIGKEIT
(B) BEREITSCHAFT EIN-AUS
(P) PROGRAMMWAHL
(T) TONBLENDE
(K) KONTRAST
(A) ANZEIGE FÜR BANDWAHL

(E) ON-OFF (Key switch)
(L) VOLUME
(F) COLOUR
(H) BRIGHTNESS
(B) STANDBY ON-OFF
(P) PROGRAMME SELECTION
(T) TONE CONTROL
(K) CONTRAST
(A) INDICATOR FOR BAND SELECTION

Dieses Farbfernsehgerät ist mit einer Ultraschall-Fernbedienung ausgerüstet und kann infolgedessen von Ihrem Sitzplatz aus – ohne Kabelverbindung – mit einem handlichen Ultraschall-sender bequem bedient werden. Unabhängig von der Fern-bedienung können Sie das Gerät von Hand einstellen.
Es ist ratsam, sich zunächst mit dieser Bedienungsart vertraut zu machen, weil es Ihnen dann leichter fällt, die Fernbedienung zu betätigen.

This colour television receiver is fitted with an Ultra-sonic remote control, and can consequently be operated from the comfort of your arm-chair – without troublesome cable connections – with a handy simply controlled Ultra-sonic transmitter. The receiver can also be hand adjusted independent of the remote control. A short practice session will prove to you how easily this receiver can be set up to your own particular preference with the Ultra-sonic remote control provided.

Ultraschall-Fernbedienung
Ultrasonic remote control

Telecontrol IV

Nach dem Einschalten des Gerätes durch Drücken der Netztaste (E) leuchtet in der Programmanzeige eine Ziffer auf. Zum Betätigen des Ultraschallsenders sind auf der linken Seite seines Bedienteiles zwölf Sensortasten für Programmwahl und rechts die Sensortasten zum Einstellen von Helligkeit, Lautstärke, Farbe, „Sound-stop" und Bereitschaft (Ein-Aus) vorgesehen. Darunter befindet sich die Kurzzeituhr (teletimer). Durch leichtes Berühren der entsprechenden Sensortasten können Sie nun sämtliche Funktionen nach Ihren Wünschen einstellen. Jede Ultraschallfunktion wird in der Programmanzeige durch einen flackernden roten Punkt (oben links) angezeigt. Berühren Sie jedoch immer nur einen Selector, weil das gleichzeitige Betätigen mehrerer Selectoren zu Fehlfunktionen führen kann. Möchten Sie den Fernsehempfänger zeitweilig ausschalten, so genügt das Berühren der Bereitschaftstaste. Ein roter Punkt in der Programmanzeige (unten rechts) zeigt die Bereitschaftsstellung des Gerätes an. Wünschen Sie (auch nach Stunden) den Fernsehempfänger wieder einzuschalten, so berühren Sie wiederum die Bereitschaftstaste oder gleich eine der 12 Programmtasten.

Tele Metric

Jedes vom Ultraschallsender gegebene Signal für Lautstärke, Helligkeit und Farbe wird beim Berühren der Tasten von dem dazugehörenden Anzeigefeld in seiner Intensität angezeigt.

Sound-stop

Die Selectortaste „Sound-stop" auf dem Ultraschallsender ermöglicht Ihnen vom Sitzplatz aus den Ton abzuschalten und, wenn gewünscht, mit einer Berührung der Taste wieder einzuschalten. Während dieser Funktion leuchtet im Anzeigefeld Lautstärke der erste Punkt.

Batteriewechsel

Der Ultraschallsender wird durch eine Batterie von 9 Volt gespeist, die eine lange Lebensdauer gewährleistet. Sollte sich die Reichweite des Senders vermindern, so dürfte ein Batteriewechsel erforderlich sein. Dazu wird die Batterieabdeckung auf der Rückseite des Senders an der Griffnut nach oben gezogen. Bitte beachten Sie die Batterie-Empfehlung auf der Rückseite der Abdeckung.

Teletimer (Kurzzeituhr)

Ist das Fernsehgerät in Bereitschaft oder in Betrieb, so kann der Empfänger innerhalb eines gewünschten Zeitraumes (bis zu zwei Stunden) durch den Teletimer selbsttätig ein- oder ausgeschaltet werden.

Um ein sicheres Schalten der Kurzzeituhr zu gewährleisten, ist folgendes zu beachten:

Uhrwerk durch eine volle Umdrehung des Drehknopfes auf der Rückseite des Ultraschallsenders aufziehen. Die Anzeigekante der roten Scheibe steht jetzt auf 120 Minuten. Nun den Drehknopf so weit zurückdrehen, bis die Anzeigekante der roten Scheibe die gewünschte Minutenzahl (Schaltzeit) anzeigt.

Die Schallaustrittsöffnung am Ultraschallsender muß zum Fernsehgerät gerichtet sein, damit das Schaltsignal dort empfangen wird.

Telecontrol IV

When the receiver is switched on by depressing the Mains key (E), a figure will illuminate in the programme indication.

On the left hand side of the control panel of the ultrasonic remote-control are the 12 sensor keys for programme selection, and on the right hand side the keys for the adjustment of Brightness, Volume, Colour, "Sound-stop" and Stand-by (On-Off). Below the sensor keys is fitted the timer clock (teletimer). With a light touch on the appropriate key you can adjust the above functions to the setting of your choice. Each ultrasonic function is visible in the programme indication as a flickering red light point (upper left) for as long as a sensor key is touched. Only touch one selector at a time, touching more than one simultaneously can lead to malfunction. Should you wish to switch the set off for an indeterminate period, simply touch the Stand-by key. A red light point in the programme indication (lower right) will signal that the set is on Stand-by. When you desire to switch the set on again (perhaps after several hours), either touch the Stand-by key again or touch one of the 12 Programme keys.

Tele Metric

When the individual sensor keys on the remote-control unit are touched, each of the ultrasonic signals for Volume, Brightness or Colour will show its pre-set intensity on its own indicator field.

Sound-stop

The selector key "Sound-stop" enables you to switch off the sound from your viewing position, when you wish to switch it on again, just touch the key once more. When Sound-stop is engaged the first light point in the volume indicator field remains illuminated as a reminder. Sound-stop does not alter the pre-set volume.

Battery change

The ultrasonic unit is powered by a long-life 9 Volt battery. Should the transmitting range of the remote-control decrease, then a battery change is necessary. This is carried out by removing the battery compartment cover on the rear of the unit. Please note the battery recommendations on the rear of the battery cover.

Teletimer (timer-clock)

When the receiver is on Stand-by or in operation, it can be switched on or off inside a desired time period (up to two hours) by the teletimer.

To guarantee a positive switching action of the timer-clock, proceed as follows:

Wind the clock by turning the knob on the back of the remote-control unit one complete revolution. The indicating edge of the red disc now shows 120 minutes. Now turn the knob backwards until the indicating edge of the red disc shows the desired minute setting (switching time).

The remote unit must be so placed that the sound opening is pointing towards the television receiver. This will ensure that the switching signal is received.

Bevor Sie einschalten
Before you switch on

Netzanschluß
Beachten Sie bitte, daß Ihr Gerät 220 Volt Wechselstrom benötigt. Im Zweifelsfalle können Sie sich an Ihrem Stromzähler überzeugen, dort muß „220 V ~" angegeben sein.

Power supply
Make sure the mains voltage is 220 Volts A.C. In case of doubt check your current supply meter for the designation "220 V AC".

Antennenanschluß
Die Norm-Anschlußbuchse (75 Ohm) für den gemeinsamen VHF/UHF-Antennenanschluß befindet sich links unten auf der Rückseite des Gerätes.

Aerial connection
The common aerial socket (75 Ohm) for VHF/UHF-reception is located on the back of the TV-set bottom left.

Für die in der Folge geschilderten Einstellungen am Fernsehgerät bitte vorher die Abdeckung des Bedienteiles öffnen.
Die Abdeckklappe öffnet sich durch Druck auf ihre rechte Seite.

For the following described receiver adjustments, firstly open the control unit cover by pressing lightly on the right hand side.

Ein – Aus *On – off*

Einschalten
Drücken Sie die Taste mit dem Schlüssel (E). Ihr Gerät ist jetzt eingeschaltet und nach wenigen Sekunden empfangsbereit. Die Taste (E) dient auch zum Ausschalten, zu diesem Zweck muß sie lediglich noch einmal nachgedrückt werden, sie springt dann nach vorn in Stellung „Aus".

Falls das Gerät für einige Zeit (z. B. Ferienreise) nicht gebraucht wird, empfiehlt es sich, seinen Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

Switching on
Press the switch with the key (E). Your set is now switched on, and is ready to receive in few seconds. The switch (E) is also used for switching off – simply press it again and it will reset into the "off" position.

If the TV-set will not be used for some time (because of holidays), it is recommended to unplug it.

Bereitschaft EIN/AUS
Möchten Sie den Empfänger zeitweilig ausschalten, so bewegen Sie den Wipphebel (B) nach oben. Wird dieser Hebel nochmals bewegt, so ist der Empfänger in wenigen Sekunden wieder in Betrieb. In der Programmanzeige (P) erscheint dann eine Ziffer.

Empfehlung: Belassen Sie das Fernsehgerät nicht über Tage hinaus in Bereitschaft, sondern schalten Sie es nach beendeter Fernsehzeit mit der Taste (E) aus.

Stand-by ON/OFF
Should you desire to switch the receiver off temporarily, then move the self-centring switch (B) upwards. Moving it upwards again will bring the receiver back into operation within a few seconds, and a figure will illuminate in the programme indicator (P).

Recommendation: *Do not leave the television receiver switched to Stand-by for days on end. It is better when you switch off with mains key (E) at the end of your evenings viewing.*

Lautstärke
Die Lautstärke wird mit dem Wipphebel (L) eingestellt. Bewegen Sie den Hebel nach oben, so nimmt die Lautstärke zu, dagegen verringert sie sich, wenn der Hebel nach unten geschwenkt wird. Ist die gewünschte Lautstärke erreicht, so gibt man den Hebel frei.

Volume control
Volume is adjusted with self-centring switch (L). Holding the switch upwards will increase volume, downwards will decrease volume. When the desired volume is obtained the switch should be released.

Tonblende
Regler (T) gibt Ihnen die Möglichkeit, auch die Klangfarbe Ihrem Empfinden entsprechend einzustellen.

Tone control
By means of the control (T) the tone can be adjusted to suit your personal taste.

Programmwahl
Programme selection

Funktionsbeschreibung

Dieses Farbfernsehgerät ermöglicht es Ihnen, bis zu zwölf verschiedene Fernsehsender der VHF- und UHF-Bereiche einzuschalten. Die Wahl der gewünschten Programme (1–12) kann entweder direkt am Gerät oder vom Sitzplatz aus mit der Ultraschall-Fernbedienung vorgenommen werden. Dazu wird entweder der Wipphebel (P) am Fernsehgerät bewegt oder eine der zwölf Sensortasten auf dem Ultraschallsender berührt. Mit dem Wipphebel werden die Programme in numerischer Reihenfolge vorwärts oder rückwärts geschaltet, solange der Hebel betätigt wird. Sobald die gewünschte Programmzahl in der Anzeige aufleuchtet, gibt man den Wipphebel frei.

Steht das Gerät in Bereitschaft, so genügt das Berühren einer der zwölf Programm-Sensortasten um das gewünschte Programm zu erhalten.

Function description

This colour television enables you to select up to 12 different transmitters in the VHF and UHF bands. The selection of the desired programme (1–12) can be carried out with either the springloaded lever-switch (P) on the receiver or from the 12 sensor keys on the remote-control unit. With switch (P) the channels are switched in numerical sequence forwards or backwards for as long as the switch is operated. As soon as the desired programme number appears on the indicator one releases the switch.

If the receiver is on Stand-by, touching one of the 12 programme sensor keys will bring in the desired programme.

Vorbereitungen zum Abstimmen

Bevor Sie mit dem Abstimmen beginnen, drehen Sie bitte den **Kontrastregler (K) etwa auf Mittelstellung. Stellen Sie den Helligkeitsregler (Kipphebel H) so ein, daß die Bildschirmfläche** mäßig hell – jedoch nicht zu grell – leuchtet, damit die bei den folgenden Einstellungen zu beobachtenden Veränderungen deutlich erkennbar sind. Achten Sie auch darauf, daß die Lautstärke so eingestellt ist, daß Sie den Ton während des Abstimmens hören können.

Preparation for tuning

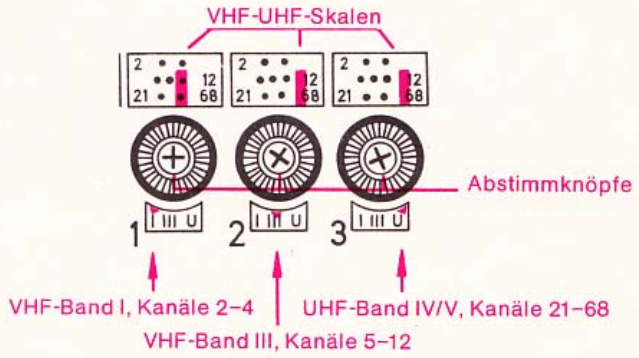
Before commencing tuning, rotate the contrast control (K) to about mid-position. Set the brightness by operating the self-centring switch (H), until the screen surface is bright – but not too bright, otherwise the results of the following adjustments will not be seen.

The volume should be set so that the sound can be heard loud enough to facilitate the best picture – sound tuning.

Einstellung der Bereiche und Abstimmung

Bedienteilabdeckung wie schon beschrieben öffnen. Jetzt sind die VHF-UHF-Skalen und die dazugehörenden Abstimmknöpfe zu sehen. Diese sind in zwei Reihen von 1–12 angeordnet.

Es bleibt Ihnen überlassen, in welcher Reihenfolge Sie programmieren wollen. Zunächst erkundigen Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler, in welchen Kanälen die in Ihrem Empfangsbereich liegenden Sender arbeiten. Es ist zu beachten, daß vor der Abstimmung eines Abstimmknopfes jeweils immer die dazugehörende Ziffer in der Programmanzeige leuchtet. Erleichtert wird das Abstimmen mit dem beiliegenden roten Abstimmschlüssel, der auf die Abstimmknöpfe gesteckt wird. Zuerst wird das Band (Bereich) eingestellt, in dem der Sender arbeitet. Dazu wird der Abstimmknopf gedrückt und gleichzeitig gedreht. Auf der Bandwahlanzeige (A) unter dem Abstimmknopf kann man die jeweilige Einstellung ablesen. (Siehe auch nachfolgende Abbildung.)



Zur Senderabstimmung wird der entsprechende Abstimmknopf nach links oder rechts gedreht, bis der gewünschte Kanal eingestellt ist und das Bild auf dem Bildschirm erscheint. Nun drehen Sie versuchsweise noch etwas in beide Richtungen, bis der Sender mit einwandfreier Bild- und Tonqualität empfangen wird. Der rote Zeiger auf den VHF-UHF-Skalen dient Ihnen beim Abstimmen als optische Kontrolle.

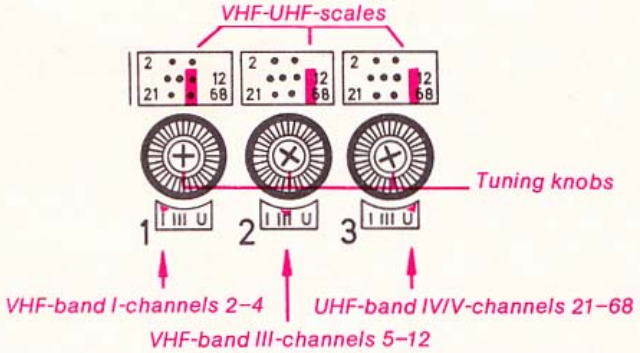
Diesen Abstimmvorgang wiederholen Sie jetzt für jeden weiteren zu empfangenden Sender mit den noch nicht programmierten Knöpfen. Ist der Abstimmknopf auf einen Sender abgestimmt, so genügt eine leichte Berührung der betreffenden Taste auf dem Ultraschallsender, um das gewünschte Programm zu erhalten.

Adjustment of range and tuning

Open the control panel cover as previously described. The VHF-UHF scales and the appertaining tuning knobs are now accessible. These are arranged in two rows numbered from 1–12.

You can decide as to which sequence you wish to programme your stations, but first contact your dealer to ascertain in which channels the transmitters serving your area operate. Before tuning any knob, you must ensure that the corresponding channel number is illuminated in the programme indication. Tuning is made easier by employing the red tuning key which will be found clipped to the panel cover. This is placed over the knob to be tuned.

The first stage is to set the band in which the transmitter is operating. This is achieved by depressing the tuning knob and simultaneously turning it. The band indicator (A) under the tuning knob shows which band has been selected (see the following diagram).



To tune in a transmitter, the corresponding tuning knobs turned either to the left or right until the required channel is set and the picture appears on the screen. The knob is then turned slowly in either direction until the station is received with the best possible picture and sound quality. The red pointer on each scale will serve you as an optical check on the channel set. This tuning procedure is repeated for each other station with an un-programmed tuning knob. Once correctly tuned, the desired station can be received by simply touching the appropriate sensor key.

AV-Anschluß

Ihr Nordmende-Farbfernsehempfänger ist für den Anschluß eines audiovisuellen (AV) Gerätes (VCR, VTR etc.) vorbereitet. Beim Anschluß eines AV-Gerätes an Ihren Nordmende-Farbfernsehempfänger kann es in Einzelfällen bei der Wiedergabe, bedingt durch Gleichlaufschwankungen des AV-Gerätes, zu Störeffekten kommen (wellenförmiges Verziehen oder Zeilenzittern). In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der von der zuständigen Nordmende-Vertriebs-Gesellschaft kostenlos das AV-Modul Art.-Nr. 528.936 erhält und mit wenigen Handgriffen einstecken wird.

Zur Wiedergabe einer Video-Aufnahme wird das zwölfte Programm des Fernsehempfängers auf die Ausgangsfrequenz des AV-Gerätes abgestimmt. (Siehe Bedienungsanweisung des AV-Gerätes sowie die Rubrik „Einstellung der Bereiche und Abstimmung" in der vorliegenden Bedienungsanleitung des Fernsehempfängers.)

AV-connection

Your Nordmende colour television receiver is prepared for the connection of an audio-visual (AV) unit (VCR, VTR etc.). When an AV unit is connected to your receiver, interference may be experienced at play-back (wave shaped distortion or line jitter) due to wow and flutter originating in the AV unit. In this case please contact your dealer who will obtain from the local Nordmende representative, free of charge, the AV module part no. 528.936. This can be fitted with very little trouble.

To play-back a video recording, the twelfth programme of the television receiver is tuned to the output frequency of the AV unit. (See operating instructions for the AV unit and the section on "Adjustment of range and tuning" in the operating instructions provided with your receiver.)

Bildeinstellung
Picture adjustment

Helligkeit und Kontrast

Zum Empfang einer Farbsendung ist es zweckmäßig, zunächst den Wipphebel (F) nach unten zu bewegen, bis die Farbe verschwindet, und dann die Einstellung von Helligkeit und Kontrast vorzunehmen, so daß ein optimales Schwarzweißbild entsteht. Durch Schwenken des Wipphebels (H) nach unten (Helligkeitsabnahme) bzw. oben (Helligkeitszunahme) und durch Drehen des Knopfes (K) ist der Umfang aller Grauwerte zwischen dem hellen Weiß und dem tiefen Schwarz einstellbar. Nach einigen Versuchen finden Sie die richtige Einstellung dieser Regler ohne Mühe.

Bitte beachten Sie, daß das Nachregeln des Kontrastreglers (K) automatisch die nachträglich einzustellende Farbintensität verändert.

Brightness and contrast

To receive a colour programme it is expedient firstly to hold the self-centring switch (F) downwards until the colour disappears, and then to adjust the brightness and contrast for a good black and white picture. By moving switch (H) downwards (reduce brightness) or upwards (increase brightness) and by rotating the contrast knob (K), all values of grey between bright white and deep black are adjustable. A little practice will enable you to find the correct setting with very little trouble.

Note: Any change of the contrast control (K) automatically changes the colour saturation, which must be subsequently adjusted.

Kontrast zu hart
Contrast too hard

Kontrast zu weich
Contrast too soft

Farbe

Nach der Einstellung des Schwarzweißbildes erfolgt nun, vorausgesetzt, daß die eingeschaltete Fernsehstation ein Farbprogramm sendet, das Einstellen der Farbe. Dazu wird der Wipphebel (F) nach oben oder unten bewegt, bis die gewünschte Farbintensität erreicht ist.

Colour

After the monochrome picture has been properly adjusted, use the colour programme of a station to adjust for best colour reception. To do this the self-centring switch (F) is moved upwards or downwards until the desired colour intensity is attained.

Bei Störungen
Interference

Sind die Geräteanschlüsse in Ordnung und empfangen Sie auf keinem Kanal ein Bild, so verständigen Sie bitte Ihren Fachhändler. Lediglich eine Störung nach dem oberen Musterbild (Bild kippt von oben nach unten oder von unten nach oben weg) können Sie selbst beseitigen, indem Sie den an der Rückseite (unten links) herausgeführten und mit „BILDFANG" bezeichneten Drehknopf so einstellen, daß der schwarze Balken von unten kommend hinter dem oberen Maskenrand verschwindet. Das Bild springt so in die richtige Synchronisation ein.

If the connections are in order and you cannot receive a picture on any channel, inform your dealer. You yourself can only deal with interference as in the sample picture below, top left, (picture drops away from top to bottom or bottom to top) by adjusting the rotary knob at the back (bottom left) of the set marked "BILDFANG" (PICTURE HOLD) until the black bar coming from below disappears behind the upper mask edge. The picture is then in correct synchronisation.

Durch fremde Sender, mangelhaft entstörte Haushaltsgeräte und durch nicht den neuesten Störstrahlungsbedingungen entsprechende Fernseh- oder Hörrundfunkempfänger kann Ihr Empfang beeinträchtigt werden (Moiré).
Bei diesen Störungen hilft Ihnen der Funkstörung-Meßdienst der Deutschen Bundespost weiter, indem er zunächst die Störquelle ermittelt.
Das rechte untere Bild zeigt eine charakteristische Funkenstörung beispielsweise durch Autos, Lichtschalter usw. Abhilfe ist in der Regel durch höheren Antennenaufwand möglich.

Helligkeit zu dunkel
Brightness too dark

Helligkeit zu hell
Brightness too light

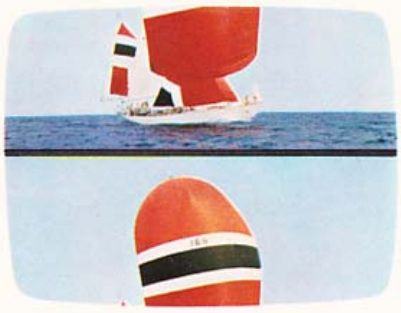


Bild-Synchronisation
Picture synchronisation

Moiré
Moiré

Die Reflexion („Geisterbilder"), wie in unserem Beispiel, ist gleichfalls nur durch antennenseitige Maßnahmen (Systeme mit guter Bündelung) zu beseitigen.

Your reception can be impaired by interfering transmitters, faulty suppression of radio noise from domestic equipment and by television or radio receivers which do not correspond to the latest interference conditions (Moiré).
In the case of such interference, the Radio Interference Measurement Service of the Post Office will help you by determining the source of the interference.
The lower picture shows typical radio interference e. g. from cars, light switches etc. This can usually be remedied by higher expenditure on aerials. The reflection or "ghost pictures" as in our example can be eliminated only through high gain antennas.

Ihr Fernsehempfänger ist mit dem neuartigen ***Full-Check 25*** - Prüfsystem ausgerüstet, welches das schnelle Auffinden von Störungen im Gerät durch Ihren Fachhändler erleichtert.

Your television receiver is fitted with the newly developed ***Full-Check 25*** *test system. This will assist your dealer in the rapid location of faults should your receiver ever fail.*

Reflexion
Reflection

Funkenstörung
Ignition interference

Audio-Selectronic-Buchse (ASC)
Audio-Selectronic-Jack (ASC)

Die Audio-Selectronic-Buchse (ASC) bietet folgende Anschlußmöglichkeiten:

1. Kopfhörer (Bestell-Nr. 976.595 A) oder
2. zweiter Kopfhörer mit Verteilerkabel (Bestell-Nr. 974.512.A) oder
3. zweiter Lautsprecher, 4,5 Ohm (über Anschlußleitung, Bestell-Nr. 974.504.A) oder
4. Tonbandgerät oder Cassettenrecorder (über Anschlußleitung, Bestell-Nr. 974.500.A an die Aufnahmebuchse; bei Cassettenrecordern ist evtl. zusätzlich ein Zwischenstecker, Best.-Nr. 294.378 erforderlich) oder
5. HiFi-Verstärker (über Anschlußleitung, wie Absatz 4, an TB-Buchse des Verstärkers).

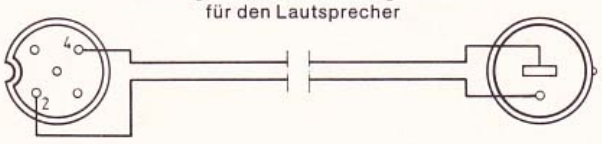
   Der Innenlautsprecher des Fernsehempfängers kann abgeschaltet werden, indem der Anschlußstecker des Kopfhörers etc. herausgezogen, um 180° gedreht (halbe Drehung) und wieder eingesteckt wird.

The Audio-Selectronic-Jack (ASC) offers the followings connections:

1. *Earphones (order no. 976.595 A) or*
2. *Second set of earphones with branch cord (order No. 974.512.A) or*
3. *Second loudspeaker, 8–16 ohm (connected by cable, order No. 974.504.A) or*
4. *Tape recorder or Cassette recorder (over connection cable, order no. 974.500.A to the recording socket; with Cassette recorders an additional adapter, order no. 294.378 may be necessary) or*
5. *HiFi-amplifier (connected by cable, as mentioned under item 4, to the tape-recording jack of the amplifier).*

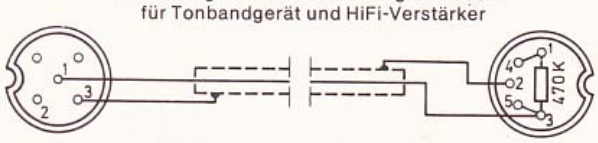
In case you want to switch-off the loudspeaker of the TV-set, please withdraw the plug of the earphones etc., turn it by 180° (half turn) and connect it again.

Schaltung der Anschlußleitung 974.504.A
für den Lautsprecher



Wiring of the cable No. 974.504.A for the loudspeaker

Schaltung der Anschlußleitung 974.500.A
für Tonbandgerät und HiFi-Verstärker



Wiring of the cable No. 974.500.A for tape recorder and HiFi-ampl.

Einstellungen am Kopfhörer

Der Kopfhörer ist mit Drehreglern zum Einstellen der Lautstärke und der Klangfarbe versehen. Am Fernsehgerät vorher die Lautstärke erhöhen, und den Knopf der Tonblende auf Rechtsanschlag drehen (Abb. 3).

Adjustment of the earphones

The earphones are provided with rotary type controls to adjust the sound volume and the tone. Before connecting the headphones increase the sound level of the receiver and rotate its tone control fully clockwise (see fig. 3).

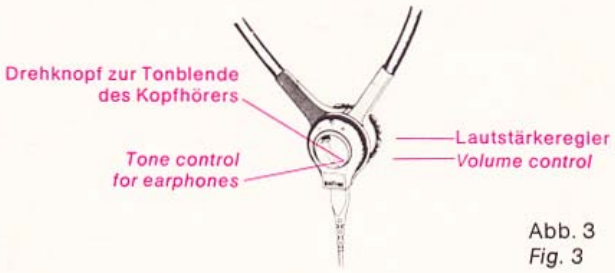


Abb. 3
Fig. 3

Drahtloser Kopfhörer

Dieses Farbfernsehgerät ist für den nachträglichen Einbau des INFRA-Nachrüstsatzes vorgesehen. (Bestell-Nr. 976.505 A, INFRA-Sender und Kopfhörer.)

Cableless Headphones

This colour television receiver is prepared for the subsequent fitting of the INFRA-retrofit set. (Order no. 976.505 A, INFRA transmitter and headphones.)

Belüftung des Gerätes
Ventilation of the TV-set

Die im Innern des Gerätes während des Betriebes entstehende Wärme muß unbedingt austreten können, daher dürfen die Ventilationsöffnungen des Gehäuses bzw. der Rückwand auf keinen Fall bedeckt werden. Wird der Empfänger in ein Regal gestellt, so ist auf freie Luftzufuhr zu achten. Halten Sie deshalb bitte oberhalb und an den Seiten des Gerätes mindestens 8 cm und auch den Raum unter dem Gerät – zwischen den Füßen – unbedingt frei (Abb. 1).

Sollten die Mindestabstände von 8 cm nicht eingehalten werden können, so muß die Rückwand des Regalfaches entfernt werden (Abb. 2).

The heat generated inside the set during operation must be allowed to escape, so the ventilation slots in the cabinet and its rear wall must never be covered. If the receiver is placed in a shelf unit, care must be taken that there is a free supply of air, therefore the distance between the set and the top and side plates of the shelf unit must be 8 cm at least. Proper ventilation at the bottom of the set also must be assured (Fig. 1).

If the minimum distance of 8 cm cannot be observed, the back wall of the shelf has to be removed (Fig.2).

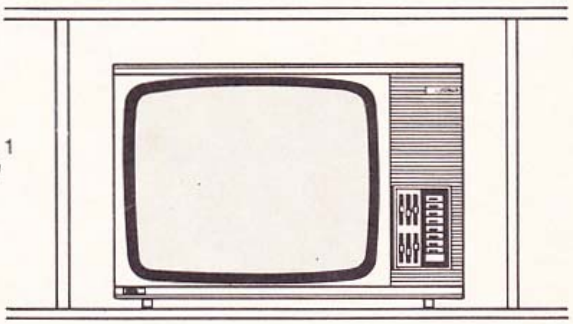


Abb. 1
Fig. 1

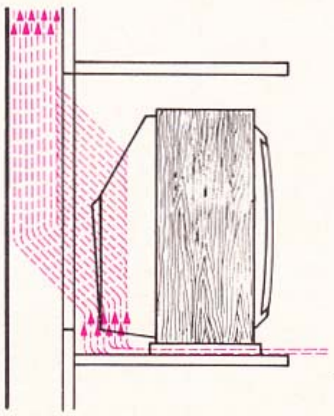


Abb. 2
Fig. 2